

EL DESPERTADOR

No lea para contradecir y negar, ni para creer ni aceptar, sino para pesar y considerar. Bacon

Semanario dedicá na desarollo y defensa di interes general di isla di Aruba

Año Uno Número 17

ARUBA SABADO 26 DE MAYO DE 1934

Precio 12^c Centavos

INJUSTICIA!!

Den número 6 di fecha 10 di Maart pasá di e periódico aki mi a schribi un breve articulo arbí e anormalidad den servicio di correo aéreo cu mester worde mandá di aki pa postkantoor di Curacao e no directamente di aki pa Muracaibo unda e correspondencia ta coche aeroplano pa New York.

Den di un e veen cu Señor C. Winkel, miembro di Koloniale Raad tabata adi mi. Arikia se suplica e sedi den Koloniale Raad cuya suplica señor Winkel pa postkantoor atente. Den su ultimo discurso di dicho señor den Koloniale Raad, sin embargo, e punto aki no a wordo tratá, lo que mi ta atribui na un olvido involuntario. No obstante, pa e interes e empesu cu senor Winkel a desplegar den su otro puntuon cu referencia na Aruba, na nombre di nos sufrido pueblo mi tra gradič señor Winkel muy efusivamente.

Awor mi kier trata mas extensivamente arbí e asunto aki, cu ta demuestra un vez mas un gran negligencia y descuidado partí di nos autoridadan den trata pa bienestar y progreso de pueblo di Aruba.

For di tempu cu Pan-Am-Airways a haya bon suspendé su servicio aéreo na Curacao como tabata de cuenta y como la lugá mas cerca di Curacao, y Aruba cu posiblemente tambien pa coche aeroplano na Maracaibo, tabata un DEBER di nos autoridadan den percura cu mail aéreo di Aruba tambe por a wordo mandá directamente pa Maracaibo. Hasta la fecha, años despues de e retiro di Pan-Am-Airways, nos no pon manada carta pa coche aeroplano na Maracaibo, sin cu e carta wordo mandá promé pa Curacao. Un triste realidat, un negligencia cu no tin nombre, un abandono cu comercio y pueblo di Aruba ta resenti alamente sin cu nos por mira y con justifica semejante negligencia.

Of nos autoridadan no ta consciente di un gran perhicio cu e anormalidad aki ta causa nos comercio en general?

Laga nos pone un ejemplo: Un Comerciante tin comunicacion cu un cas di New York pa un negocio cu por dejé un bonita utilidad. Cu din cu manada detalles lo mas rápido posible, pa aeroplano i meca el vapor di sal al Maracaibo di un aeroplano ta sali pa New York e siguienta dia. E carta ta presentá na kantoor aki unda na tiba cu e carta meste bai pa Curacao promé y di alli pa Maracaibo. Esaki ta causa un demora di dos di tres dias, of mas; e carta ta llega New York cu e correspondiente atraso; e negocia cu ta frascas; e comerciante ta wordo defraudá injustamente di su ganancia, solo motivá pa negligencia partí di nos autoridadan. Si e comerciante ta paga un port asina halto pa su carta bai lo mas rápido posible, no ta simplemente "Common sense" cu su carte sea despachá cu e rapidez necesario? Mandando e carta pa Curacao, acaso ta mas rápido? Ah!, cuanto anomalia, cuanto inusticia!

Of nos por llama esaki justicia? Nos por llama esaki deal na Aruba un square deal?

No pensem y nos autoridadan tin derecho a santi o casi palpa e posiblemente voluntad e intenciones pa parti di autoridadan di Curacao den protéch of hasi justicia na Aruba? E bandera y nación holandés cu sempre a vanaglorié di su trato justo pa su colonianan, loko por bisa awor den e caso aki y den e tanto los otros den cual nos ta mire nos de recho di ciudadano atropello?

Estados Unidos di America, a pesar di su inagotable recursos naturales y su población di mas de 115 million di habitantes, lo tabata ave solo un nacion di segunda clase si nan gobernios no tabata consisti di hombres "wide awake", lleno di stamána, actividad e espíritu progresista! Si nan tabata conoce e refrán "Langzaam gaat ze-

ker" nan lo tabata awe maladeument un nacion pobre y di sincero, ta simplemente pon un poco importancia. Pero gracias banda. Un mama, cuo amar ha mas diligencia, actividad y pa su jioe ta asina grande, ta now lema "time is money" nan ta pondá pa e jioe grande. Un ocupá ave e promé puesto den patria cu no ta due de pro-e nacionan di mundo.

Nos pueblo di Aruba a biba sempre na piedi, suplicá y rogá por exigir amor y abnegación e poco cu a wordo duná na cion di su pueblo.

"VOX POPULI, VOX DEI".

Ta pueblo desde principio di mun-

do y hasta fin TA hasi gobier-

no; gobierno en cambio jamás

por hasi pueblo! Algun paisano

ta bisimi cu na Holanda non

sabi kiko ta pasa na Colonia;

mi no por ni afirmá ni

contradecif manifestacion!

Curacao ta haya semper de su mehor; Curacao semper a deci-

si de suerte di Aruba, loque nunca

tabata di gaba. Awe den pueblo

di Aruba, mi ta duda, cu tin

un solo Arubiano cu no ta

admiti cu nos situación politi-

co e económico tabata semper

ta actualmente un spabelo cu

ta wordre hungá di acuerdo

"K.R. Aruba, "goodkeuren"

de K.R. Aruba, "goodkeuren"

REMITIDO

UN PUEBLO QUEHOSO

E pueblo, cu ta keda na bandia pabow de San Nicolas i un gran parti de Sabaneta takeha amargamente riba huma cu refineria de compania Pan-Am na San Nicolas ta manda ribanan i no sin razon, pasobra si nos mira bon pasobra pasando ya ta hopi toer huma cu sali for di schoorsteennan di planta de zwaivel di e compania aki ta bai, anja den, anja afor, aribe y lugar aki. No ta bi de procede den es caso cuestion di alun bisha, si no ta constantemente, madera nos a cabia di bisha, gur rekest na raad di Po-miembros biento di pabow litié riba y asunto aki i no supla, y hendenan aki firmá pa varios quejoso, ta sufrir horriblemente den cu el gran na splica na causa de tal huma o mejor Raad claramente tur y perdiendo gas. Pues ora bento juicionan grandi, cu e elemento aki, tan malo i pe-ligroso pa salud di tur vi-ta laga stop tal humanamento; pu kiko? Wel, ta ma-sjar simple, pasobra anto po cabia.

tur y gas ahia ta bai riba Laga nos spera sinceramente, cu awor cu e peti-cion aki a jega na man di autoridadnan competente, no lo procede segun hust-nicia ta manda. Pues un obligacion di cada go-bierno pa vijila i defende interes di su pueblo? Laga nos Gobierno muestra awor manera semper, cu lo sa-li na defensa di e pueblo quejoso aki, cu mester di su apoyo den es caso ac-tual.

UN OBSERVADOR

“ta produci un perjuicio grande? Como quiera kisa no ta cumbini compania, pasobra no si por laga de kere cu mes compania, por laga di mira esa. De modo awor nos por mira claramente cu compania no ta hiba na practica y principio di derecho romano ma-sjar conoci, cu ta bisa: “No haci na oiro, loke bo no kie pa wordé haci na bo”. Nos kier puntra awor: ta justo es aki? Claro cu no!

Pues si, hopi di e hendenan cu tabata biba na e lugarnan arriba mencioná mester à bandona nan cas pa mitobio di e gas malo aki, otro cu no por a sali for di e sitio aki, infestá cu gas, ta hanjanan obligá di sigi wanta e mal consecuencia cu e ta sigi causando, tanto na nan salud, como na nan propiedadan. Si es aki no ta un atropello na derecho humano, anto nos na sabi como qualifíque.

Mientras un hende no a mira loke ta pasando na e lugar ahí, e no pór forma un idea ki danjo e huma di San Nicolas a produci i ta produciendo te awe en dia.

Nos idea no ta, trata di pone ningun dificultad pa

compania, mucho menos di maha, sino simplemente di defende un derecho sagrado, derecho di un pueblo cu ta sufriendo consecuencias di un mal, cu si-gur por worde remedia i na mes tempo jama atencion tanto di nos Gobierno, co-mo di compania riba loke pasobra si nos mira bon pasobra pasando ya ta hopi toer huma cu sali for di schoorsteennan di planta de nos Gobierno, cu sempre a la muestra su buena disposicion pa nos pueblo, lo sa-ribe y lugar aki. No ta bi de procede den es caso aki. Tambe nos ta informá cu e hendenan aki a diri-ge un rekest na raad di Po-miembros biento di pabow litié riba y asunto aki i no supla, y hendenan aki firmá pa varios quejoso, ta sufrir horriblemente den cu el gran na splica na causa de tal huma o mejor Raad claramente tur y perdiendo gas. Pues ora bento juicionan grandi, cu e elemento aki, tan malo i pe-ligroso pa salud di tur vi-ta laga stop tal humanamento; pu kiko? Wel, ta ma-sjar simple, pasobra anto po cabia.

Laga nos spera sinceramente, cu awor cu e peti-cion aki a jega na man di autoridadnan competente, no lo procede segun hust-nicia ta manda. Pues un obligacion di cada go-bierno pa vijila i defende interes di su pueblo? Laga nos Gobierno muestra awor manera semper, cu lo sa-li na defensa di e pueblo quejoso aki, cu mester di su apoyo den es caso ac-tual.

UN OBSERVADOR

“ta produci un perjuicio grande? Como quiera kisa no ta cumbini compania, pasobra no si por laga de kere cu mes compania, por laga di mira esa. De modo awor nos por mira claramente cu compania no ta hiba na practica y principio di derecho romano ma-sjar conoci, cu ta bisa: “No haci na oiro, loke bo no kie pa wordé haci na bo”. Nos kier puntra awor: ta justo es aki? Claro cu no!

Pues si, hopi di e hendenan cu tabata biba na e lugarnan arriba mencioná mester à bandona nan cas pa mitobio di e gas malo aki, otro cu no por a sali for di e sitio aki, infestá cu gas, ta hanjanan obligá di sigi wanta e mal consecuencia cu e ta sigi causando, tanto na nan salud, como na nan propiedadan. Si es aki no ta un atropello na derecho humano, anto nos na sabi como qualifíque.

Mientras un hende no a mira loke ta pasando na e lugar ahí, e no pór forma un idea ki danjo e huma di San Nicolas a produci i ta produciendo te awe en dia.

Nos idea no ta, trata di pone ningun dificultad pa

ALCOHOLADO BORINQUEN

ES LA MARCA DEL ALCOHOLADO QUE LE DARÁ
A UD. 100% DE GARANTÍA POR SU FORTALEZA
ALCOHOLADO Y SU AROMA NATURAL ELABORADO
EN PUERTO RICO. PIDA SIEMPRE LA MARCA

Alcoholado Borinquen

AL 70% ALCOHOL Y EVITARÁ LOS CATAROS Y
GRIPPIES (VERKOUD) SI SE FRICCIÓN BIEN
CON ESTE MARAVILLOSO ALCOHOLADO
QUE SE LLAMA "BORINQUEN" PA-
RA EL BAÑO DE LOS NIÑOS Y
DESPUES DE AFEITARSE USE SIEMPRE
LA MARCA DE GARANTIA.

ALCOHOLADO BORINQUEN

De venta en todas partes de Aruba.

Gloria Theatre

Saturday 26th and Sunday 27th

STRANGE INTERLUDE

with NORMA SHEARER - CLARK GABLE

Monday 28th **BLAZE OF GLORY**

with Eddie Dowling - Betty Compton

Wednesday 30th **The Ruling Voice**

with Walter Huston & Loretta Young

Thursday 31st **Islas De Las Almas Perdidas**

with Chas. Laughton - Kathleen Burke

SATURDAY 2nd and SUNDAY June 3rd

"SCANDAL SHEET"

with GEORGE BANCROFT - KAY FRANCIS

Royal Theatre

Saturday 26th. and Sunday May 27th.

EMPEROR JONES

with PAUL ROBESON - DUDLEY DIGGES

Monday 28th. Screen Picture **El Secreto de Pauline**

Wednesday 30th **Phantom President**

with JIMMY DURANTE

Thursday 31st **RULING VOICE**

Friday June 1st **STRANGE INTERLUDE**

SATURDAY 2nd and SUNDAY 3rd

"DOWN STAIRS"

with JOHN GILBERT - PAUL LUKAS

Continued from page 3

conquered Russia, or, rather, because of 7,500,000 every other, they defeated the intent years. Every little patch of soil Czars. But other Western clinging to the sides nations would not allow of volcanic Japanese Japan to profit by her vic-mountain is intensely cultury. She could not chop off tivated and terraced to pre-a rich, fertile section of serve the soil from erosion. Russia, as France recently millions of Japanese find did with Germany, for in-a living and food for them-stance.

selves and other millions in Japan has seized without the ocean. No fishermen much ceremony the lands are bolder, more enterprised of Manchukuo, recently Chinaing, than the inhabitants of nese, but originally Manchu-the innumerable Japanese rian, setting on an artificial throne the former Chinese

That mysterious entity Emperor legitimate heir to "capitalism", against which Russia aims her weapons, which had concluded the presents problems in Japan. Treaty of Versailles, robbing The average holding of the one nation to enrich another Japanese farmer is about gasped with horror.

No wonder the Japanese Seventy per cent of all farm believe the Western world to be made up largely of families, living on these tiny patches of soil, are "tenant farmers."

They do the work but do Japan, overcrowded, her not own the land, for which money depreciated, purchasing power abroad reduced to almost nothing, finds herself

desperately situated in a world that has just finished a great war, with the great powers, having taken

long, a resident of the East, all they wanted, determined the graft in high financial to keep things as they are circles, with which we are in "the best of all possible familiar in America, is ble worlds."

widespread in Japan and its Disarmament does not profits must come from appeal to the Japanese, the work of the people, in who know they can only the end, there as here. Let the American farmer must have land. Japan has try to imagine millions of been compared to a trap-Japanese farmers, averaging ped animal which has not less than two acres of yet lost its power to land each, trying to live, fit terrible punishment on with nearly always large those who come near the families, on about one fifth pit into which it has fallen."

Japan, because of differences in race, and racial On all sides the Japanese feel aggrieved. They antagonism among the less

intelligent classes, is deprived of the right to spread over the earth as other races have spread.

But she is not in any "pit". The ocean of air is open to her flying machines and the other ocean to her submarines.

The Western world, if wise, without sacrificing its racial or territorial integrity, will cooperate with the Japanese in their difficult problems. It should be remembered that any future invasion of the West from Asia will not come creeping on foot or riding on small ponies, but flying through the air at high speed or with airplane-carriers submarines below the water.

From Tokio Japanese airplanes can strike Russia's Vladivostok in six or seven hours, and before ten millions shall have been added to Japan's dense population it is certain that the Atlantic and Pacific oceans will mean no more in the way of defence than does now the English Channel that once "made Britain secure."

It is important that the Western world should understand Japan's problem and discuss it with intelligent sympathy.

Tome PRINCESA"**NEDERLAND**

Wy lezen in de Nederlandse vakbladen, gewijd aan de gemeentebelangen, dat by Koninklyke boodschap van 12 Februari 1934 aan de Tweede Kamer der Staten-Generaal een ontwerp van wet tot wyziging van de voorschriften betrekkelijk den burgerlyken stand ter overweging is aangeboden.

Door wyzigingen in het Burgerlyk Wetboek aan te brengen zullen de vereenvoudigingen inzake de akten den Burgerlyken Stand neerkoemen op het volgende. 10. afschaffing van het register van huwelyksafkondingen; 20. afschaffing van het aantal van twee getuigen door verandering, c.q. vereenvoudiging plaats vinden, welke wel de sympathie zullen hebben van de ambtenaren van den B.S. en het publiek. De eersten daardoor van veel nutte arbeid worden ontlast. Indien deze wyzigingen door het Parlement worden aangenomen, zal t.z.t. het Curacaosche B.W. wel dienovereenkomstig wyzigen ondergaan.

Japan, overcrowded, her not own the land, for which they pay extravagant rentals plus constantly increasing taxes.

According to Paul Hutchinson, managing editor of "The Christian Century", a resident of the East, all they wanted, determined the graft in high financial to keep things as they are circles, with which we are in "the best of all possible familiar in America, is ble worlds."

widespread in Japan and its Disarmament does not profits must come from appeal to the Japanese, the work of the people, in who know they can only the end, there as here. Let the American farmer must have land. Japan has try to imagine millions of been compared to a trap-Japanese farmers, averaging ped animal which has not less than two acres of yet lost its power to land each, trying to live, fit terrible punishment on with nearly always large those who come near the families, on about one fifth pit into which it has fallen."

Japan, because of differences in race, and racial On all sides the Japanese feel aggrieved. They antagonism among the less

PHOTO ART STUDIO

ARTURO A. STERLING

Heerenstraat No. 20 Curacao D.W.I.

Tiene el gusto de ofrecer al público de Aruba, bajo toda clase de garantía, sus servicios en todo lo concerniente al ramo de Fotografía, tales como: Ampliaciones en todos los tamaños, tanto al Creyon como en colores naturales, Medallones, Espejos de bolsillo, Renovación y Copia de fotografías viejas por deterioradas que estén, contando al mismo tiempo con un Experto en el ramo de trabajos de Aficionados (revelado é impresión de films de cámaras pequeñas.)

RAPIDÉZ, SERIEDAD Y SATISFACCION GARANTIZADAS.

PHOTO JANSEN

Wilhelminastraat No. 50 ORANJESTAD

STUDIO, HOME AND INDUSTRY PHOTOGRAPHING BY DAY OR NIGHT. ENLARGEMENTS RETOUCHING OF PHOTOGRAPHS AND CRAYONS, ADVERTISING WORK, ETC. ALSO SPECIALLY ARRANGED FOR AMATEUR'S WORK, PROMPT DELIVERY, FIRST CLASS MATERIAL. 24 HOURS SERVICE.

DE NATIONALE GEEST VAN HET ONDERWYS.

roemden Nederlandschen kunstschilder Rembrandt van Ryn te verfilmen, ligt eveneens in het voornemen. Een nieuwe lente, een nieuw geluid.

Dr. van der Meulen Mis-schien toch naar Rome

Men kent het principe standpunkt van Dr. G. van der Meulen, die zijn praktijk als kinderarts onvergezochtbaar acht met het deelnemen aan voetbalwedstrijden. Zijn

meening is, nog niet gewijzigd. Toch is het misschien mogelijk dat Dr. v. d. Meulen zijn vacante neemt gedurende de wedstrijden te Rome en aan voetbal Nederland den titel van wereldkampioen zal helpen verdienen als het na de eerste wedstrijden noodig mocht blijven.

"De beste keeper van Europa in het Nederlandse doel" zoals van der Meulen door de internationale pers in 1928 werd genoemd, en de Oranjepleeg zal moreel gestructeert de reis naar Rome aanvaarden.

De Gouden beker der wereldkampioenschappen

Fel begeerd kunstvoorwerp.

De beker der wereldkampioenschappen (Coupe du Monde), waarom enige honderden voetballers over de gehele wereld om het feest striden, is geheel uit goud

Barnstyn pogingen in het vervaardigt, 30 c.m. hoog werk stelde om tot een bevrindt zich op een marktinhuis industrie te koennen soken. Heeren Jaap en digd door den Fransen Leo Meyer zijn regisseur en artiest Abel la Fleur, voor produc tieleider. "De vliegende Hollander" zal worden verfilmd, waarby in de tevideo zijn gehouden.

het vervolg er op bedoeld is een hulde aan de prestaties van de Nederlandse luchtaarders. Het leven van den wereldbe-

**ANUNCIA EN
El Despertador****HERDENKINGSFEESTEN TE CURACAO VOETBAL**

In de tweede helft van Jul a.s. tydens de herdenkingsfeesten zal een vertegenwoordigend Surinaamsch elftal 3 wedstrijden spelen tegen een Curacaosch elftal.

SPORT**Aruba Voetbal Bond**

Competitie-stand per 20 Mei 1934

	gespeeld	gewonnen	verloren	niet gespeeld	gelijkspelen	ontzet	geslagen	gescoord	gespeeld
Aruba Jr.	10	7	2	1	27-3	16	1	60	10
Velocitas	10	6	3	1	15-6	15	1	50	10
Hollandia	10	6	2	2	14-6	14	1	50	10
Lago	6	3	0	3	13-5	6	1	18	6
Pan Am	8	4	0	4	11-9	8	1	21	8
Valerius	10	4	1	5	12-12	9	0	50	10
Trappers	9	2	3	4	6-13	7	1	24	9
Standard	9	2	0	7	8-13	4	0	45	9
Republiek	8	0	1	7	4-19	1	0	12	8

WEDSTRIJD PROGRAM

voor 27 Mei

3.30 p.m.

REPUBLIEK - STANDARD

Scheidsrechter: J. M. Wild. 4.45 p.m.

PAN AM -- TRAPPES

Scheidsrechter Jan Oudejan

EL DESPERTADOR

E courant alí público por cum-pré na tienda de señores

EMILIANO DE CUBA

MIGUEL LACLE

MARIO CROES

Espumante y Rubia.**Princesa Princesa****ZIVISO****ELECTRICITEITBEDRYF ELECTRA**

ORANJESTAD ARUBA

Anuncia nuevos precios para los renombrados bombillos "PHILLIPS"

BOMBILLAS DE 125 Volts	15 Watts a Fl.	0.35	BOMBILLAS Japoneses 125 Volts	10 Watt a Fl.	0.20
"	25	0.35	"	"	0.20
"	40	0.40	"	"	0.20
"	60	0.60	"	"	0.20
"	75	0.80	"	"	0.50
"	100	1.00	"	"	0.50

Aprovechen estas gangas, antes que se acaben!